



オリーブ通信



2013年06月号
2013.06.発行
第140号

<http://www.ne.jp/asahi/olive/kusatsu>

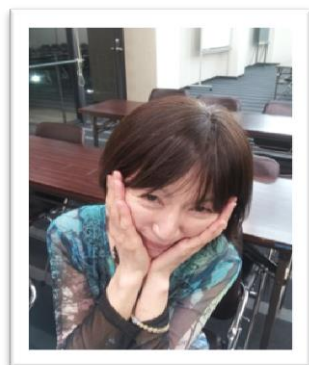
2013年度役員&スタッフ決定 \ (°□\)(/□°) /

5月18日に2013年度総会が行われ、新年度スタッフが決定しました～！！

また、総会後に金燕さんでおいしい中華料理をいただきながら懇親会を行いました☆

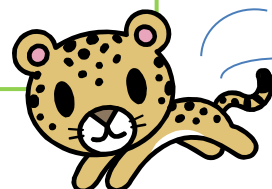
新人の私たちもほかの先生方とお話する機会が持てて、とても有意義な時間を過ごしました。(松岡見朋)

【代表&KIFA&Facebook・恩地美和】それに、オリーブ通信もある程度面倒見ます



A rolling stone gathers no moss.
(転がる石にコケは生えぬ。)

また1年ころがるべ～。



中川先生のへんてこ日本語

35



「トウセキをする／受ける」

うちの近くに住む知り合いが「トウセキを受けた」と聞いて驚き、「だいじょうぶかな」と心配していた。その息子に路上で出会ったので、「お父さんだいじょうぶか」と尋ねたら怪訝そうな顔をされた。「透析を受けていると聞いたけど」と言うと、「ああ、あれは透析ではなくて、投石を受けたんです」と返ってきた。笑話ではすまされぬ、はなはだしい誤解である。

日本語は数多くの同音異義語を有する言語で、それを元にジョークや駄洒落が作りやすい。今回の笑い話は、語彙的に見るととても面白い。

「透析をしている」は病気の患者が「透析治療を受けている」意味であるが、わずかな場合には、医者が患者に「透析治療を施している」意味にも取れる。「投石する」なら「石を投げる」という暴力的行為で、その被害者となった場合には「投石を受ける」としなければならない。

上記の誤解は、「トウセキを受ける」と聞いて、年齢的な先入観から「投石」ではなく、「透析」がイメージ化されたところから生じたものである。

同じような言葉に、「手術をする／受ける」「採血をする／受ける」がある。どうも筆者が連想するものは病院関係の語彙が多い。

多くの場合には、「訪問をする／受ける」「招待をする／受ける」など、「する」と「受ける」で、行為の仕手と受け手が逆になるのだが、「透析」や「採血」などは「する」1つでアクティブな行為もパッシブな行為も表すところが面白い。また「投石される」はできて「透析される」はできない。同音異義語であるといっても、音の観点だけではなく、このような語彙の広がりとして観察してみると意外な発見も多い。読者諸氏はどんな思いをする／受けるだろうか。

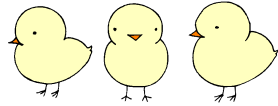


京都外国語大学 日本語学科教授 中川良雄

【会長&ブログ・豊村信良】



昨年に引き続き会長兼ブログを担当します。今年もご協力よろしくお願ひします。



【副会長・中西利夫】



皆さんとオリーブを盛りあげていきましょう。



【会計&図書&入会・小春京子】



超忙しくてテンテコマイですがみなさんが、助けて下さるので何とかやっています(^_^;)



【ホームページ&会計・田中三千彦】



教室では「仕事の日本語（ビジネス日本語）」を担当しています。本来の専門は化学です。

【庶務・小島裕子、魏薇】

地道にコツコツ仕事します。オリーブでの係は初めてですが、魏さんと協力して頑張ります。 小島



【受付・北脇隆生】



【まちづくりセンター・田中一美】



運営協議会の会議に月一回出席しています。星座学習会や落語会等。皆様もご参加下さい。



【BNN&HP 見習い・納谷久美子】



昨年度はオリーブ通信とBNN 両方でした。今年は BNN だけなので気が楽です。たくさん入会してくれてありがとう。

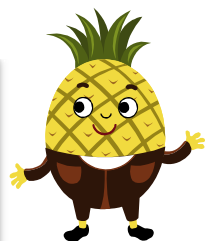
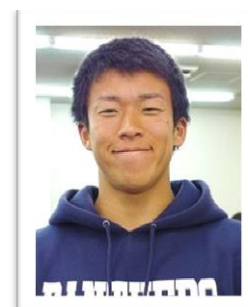
【ボランティア保険・重松叡子】



私の仕事が増えるということはオリーブにとってはとっても喜ばしいことです。いっぱい仕事が増えますように。



【入会・佐伯眞太郎】





【メールリスト・内田栄美】



【会計監査・渡辺寛之、平岡満喜】



【ブログ・中村太】



大学院で学んでいることや日々日本語ネタを探して楽しいブログを書きたいと思います♪

【ブログ・的場彩】



【オリーブ通信・奥村弥生、松岡見朋】



日頃気付いたこと、外国での思い出などぼちぼちと書き綴ります。



4月から入会して、まだ慣れないことがたくさんですが、みなさんにおもしろいオリーブ通信をお届けできるよう頑張ります！！

桜井ジョエルくんの修学旅行日記(●^o^●)

桜井ジョエルくんは、2年前の12月ペルーから来日。湖南省の子どものための日本語教室とオリーブで日本語の勉強を始め、昨年9月から石部中学に通い始めました。オリーブでの担当は田中一美先生。その田中先生に、彼の日本語がとても進歩したと聞いて、作文を書いてもらうことにしました。

4月18日から20日まで、石部中学校の3年生は修学旅行で東京へ行きました。1日目はバスの窓から富士山が見えました。

2日目は6人ずつのグループに分かれて観光をしました。地下鉄でスカイツリーまで行きました。東京の地下鉄は初めてで、階段とエスカレーターで深く深く降りるのですごいと思いました。それと、人が多いのでびっくりしました。スカイツリーは、東京タワーより高くても高いです。この後では、6人で電車に乗ってディズニーランドの集合場所に行きました。今度は4人のグループで、ディズニーランドのいろいろな場所へ行きました。



乗り物に乗ったり、買い物をしたりしました。夜は花火とパレードを見ました。やっぱりきれいだったので、写真を撮りまくりました。



3日目はアメリカと日本の戦争の歴史博物館を見学して、なんで日本はアメリカと戦争を始めたのかと不思議です。帰りは、初めて新幹線に乗りました。もっと速いと思っていました。修学旅行はちょっと楽しかったです。

石部中学3年生 桜井ジョエル



先月の活動(5月)

日本語教室 5/4,11,18,25(4回)
 オリーブ総会&懇親会 5/18(土)
 まちセン運営協議会 施設部会 5/16(木) (田中一)
 BNN 会議 5/19(日) (納谷)
 おうみ多文化交流フェス運営会議 5/23(木)(恩地)



今月の活動予定(6月)

日本語教室 6/1(M),8,15,22,29(5回)
 まちセン全体会 5/20(木)(田中一)
 おうみ多文化交流フェス運営会議 6/20(木)(恩地)
 KIFA 広報部会 6/30(日)(恩地)

●日本語教室の(M)は定例ミーティング ●()内は参加者、または 参加予定者。敬称略



お知らせ



BNN からのお知らせ・・・毎年夏に行われる、日本語指導者養成講座。今年の会場は、なんと草津まちセン！つまりオリーブで毎週使っている建物です。詳細は決まっていますが、日時と場所と講師が決まったのでお知らせします。

日時 7月15日(月曜・祝日) 10:00~12:00、13:00~15:00(合計4時間)
 場所 草津市立まちづくりセンター3階 301号室
 講師 嶋田和子先生 (「できる日本語」執筆者。東京からお越しくださいます。)
 ※受講料は未定です。

5月の出席者数
 5/4 先生…9人 生徒…11人
 5/11 先生…14人 生徒…20人
 5/18 先生…17人 生徒…17人
 5/25 先生…12人 生徒…19人

京都外国語大学大学院公開講座

「日本語教育から未来を創る-日本語教員の養成とグローバル人材の育成」

日時 7月14日(日) 13:30~16:30

場所 京都外国語大学 171 教室(1号館7階) ※参加無料

パネリスト オリーブのコラムでおなじみ中川良雄先生ほか
 日本語教育に携わる先生方

オリーブ19周年記念パーティは7月20日

家族や友だちも誘ってぜひご参加ください。

詳しくは、チラシ・HPを見てね！



編集後記にかえて…奥村弥生、松岡見朋

みほとちゃん の韓国旅行

5月10日から12日に韓国のソウルに行ってきました、(*´v`*)実はわたしたち、2月にも1週間韓国に行ってるんです♡(笑)

今回は2泊3日と短かったので、あまり何もできませんでした(´・_・`)

1日目は、서래(ソレ)という店で昼ごはんを食べて、현대(ホンデ)でみほとちゃんの友達とその彼氏さんに会いました(´-`) そのあと이대(イデ)という学生街でお洋服をいっぱい買いました♡韓国の服は日本より安くて、わたしたち好みの服がたくさんあるんです！！ゲストハウスに帰ってから、2月から仲良くしてもらってる오빠(オッパ)と軍隊の休暇中でたまたま帰ってきていた前行った時に仲良くなった오빠とその友達2人とお酒を飲んで、みほとちゃんが酔ってわたしにお酒をこぼすという事件が起きました(´・ω´)それからみんなでわいわい騒ぎました♡

2日目はみほとちゃんの友達2人に会いました♪冷麺を食べて、わたしのお土産を買うために신세계(シンセキ)に連れてってもらいました！そのあと삼겹살(サムギョプサル)を食べました♡めっちゃくちゃおいしかったです(´v`*)ゲストハウス帰って막걸리(マッコリ)を飲んで、오빠と散歩に行きました♪わたしはリラックマのパジャマを着ていたのでもともと恥ずかしかったです(/ω*)笑

3日目は김밥(キンパブ) 친국(チンク)のりまき天国で라면(ラーメン)과 라볶이(ラッポッキ)を食べました！そのあと少し買い物をして空港に向かいました(´・_・`)またみほとちゃんがアメリカから帰ってきたら韓国にふたりで行きたいです♡ (奥村弥生)

